

TRANSLATIONS - TRADUCCIONES

Translations of scientific and technical papers by IATTC staff members are listed below. These are available free of charge, except for the costs of handling and shipping.

A continuación se detallan las traducciones de artículos científicos y técnicos traducidos por el personal de la CIAT. Se cobra únicamente el costo de empaque y envío.

- Beklemishev, K.V. 1960. Sekret skopleniya rakoobraznykh u beregov Meksiki (The secret of concentration of crustaceans off the Mexican coast). *Priroda*, 2: 97-98. (in Russian; English translation (annotated) by W. L. Klawe, Inter-Amer. Trop. Tuna Comm., 1962: 5 pp.).
- Coe, James M., David B. Holts, and Richard W. Butler. 1984. Guidelines for reducing porpoise mortality in tuna purse seining (Procedimientos para reducir la mortalidad de los delfines en las redes de cerco atuneras). NOAA (Nat. Ocean. Atmos. Adm.) Tech. Rep. NMFS (Nat. Mar. Fish. Serv.), 13: 16 pp. (in English; Spanish translation by Lucy Dupart, Inter-Amer. Trop. Tuna Comm., no date: 42 pp.).
- Coe, James M., and Philippe J. Vergne. 1981. Modified tuna purse seine net achieves record low porpoise kill rate (La modificación de una red atunera de cerco obtenene el record de baja mortalidad de delfines). *Mar. Fish. Rev.*, 39 (6): 1-4. (in English; Spanish translation by Lucy Dupart, Inter-Amer. Trop. Tuna Comm., in U. S. Nat. Mar. Fish. Serv., Adm. Rep., LJ-81-08, no date: 12 pp.).
- Dekhnik, T.V., M. Juárez, and D. Salabaria. 1966. Raspredelenie pelagicheskikh ikrinok i lichinok ryb v prikubinskikh vodakh (Distribution of pelagic fish eggs and larvae in Cuban waters). *In Issledovaniia Tsentral'no-amerikanskikh Morei. Akademiya Nauk Ukrainskoi SSR, Naukova Dumka, Kiev: 31-170.* (in Russian with Spanish and English summaries; English translation of sections pertaining to family Thunnidae by W. L. Klawe, Inter-Amer. Trop. Tuna Comm.: 8 pp.).
- *Dekhnik, T.V., and V.I. Sinyukova. 1966. Raspleleni pelagicheskikh ikrinok i lichinok ryb v Sredizemnom more. Soobshchenie II. O razmnozhenii i ekologii lichinok sredizemnomorskikh Myctophidae (Distribution of pelagic fish eggs and larvae in the Mediterranean Sea. Part II. On the reproduction of and ecology of larvae of Mediterranean Myctophidae). *In Issledovaniya Planktona Yuzhnykh Morey, Nauka, Moscow: 82-108.* (in Russian; English translation by Lillian L. Vlymen, U.S. Bur. Comm. Fish., and Witold L. Klawe, Inter-Amer. Trop. Tuna Comm.; Bur. Comm. Fish., Ichthyological Laboratory, Washington, DC, Translation 55: 42 pp.).
- Dekhnik, T.V., and R.M. Pavlovskaya. 1950. Raspredelenie ikry i lichinok nekotorykh ryb Chernogo moria (Distribution of eggs and larvae of some of the Black Sea fishes). *Trudy AzcherNIRO*, 14: 151-176. (in Russian; English translation of sections pertaining to *Sarda sarda* by W. L. Klawe, Inter-Amer. Trop. Tuna Comm., 1969: 4 pp.).
- *Ermakov, Yuri K. 1970. Chislennost' i perspektivy promysla tikhoookeanskogo kheka (Abundance of the Pacific hake and outlook for its fishery). *In Sovremennoe*

- Sostaianie Biologicheskoi Produktivnosti i Syr'evykh Biologicheskikh Resursov Mirovego Okeana i Perspektivy Ikh Ispol'zovania. AtlantNIRO, Kaliningradskoe Knizhnoe Izdatel'stvo, Kaliningrad: 131-138. (in Russian; English translation by Lillian L. Vlymen, U.S. National Marine Fisheries Service, edited by W. Klawe, Inter-Amer. Trop. Tuna Comm.: 7 pp.).
- Gorbunova, Nina N., and D. Salabarría. 1967. Razmnozhenie skumbrievykh ryb (Pisces, Scombroidei) v zapadnykh raionakh Atlanticheskogo okeana (Reproduction of scombroid fishes (Pisces, Scombroidei) in western regions of the Atlantic Ocean). In *Sovetsko-Kubinskie Rybokhozyaistvennye Issledovaniya. Investigaciones Pesqueras Soviético-Cubanas. Pishchevaya Promyshlennost'*, Moscow: 120-131. (in Russian and Spanish; English translation (annotated) by W. L. Klawe, Inter-Amer. Trop. Tuna Comm.: 24 pp.).
- Holts, David B. 1977. The super apron system construction and installation (Sistema del paño superprotector fabricación e instalación). U.S. Nat. Mar. Fish. Serv., Adm. Rep., LJ-77-30: 12 pp. (in English; Spanish translation by Lucy Dupart, Inter-Amer. Trop. Tuna Comm., no date: 11 pp.).
- Juárez, Mar. 1972. Las formas larvianas del *Thunnus atlanticus* (Larval forms of *Thunnus atlanticus*). *Mar y Pesca, Cuba*, 78: 26-29. (in Spanish; English translation by Lucy Dupart and Witold Klawe, Inter-Amer. Trop. Tuna Comm., 1972: 7 pp.).
- *Kawasaki, Tsuyoshi. 1965. Ecology and dynamics of the skipjack population (I)-- Resources and fishing conditions. *Nihon Suisan Shigen Hogo Kyo#kai, Suisan Kenkyu# So#sho* (Study Series, Japan Fisheries Resource Conservation Association), 8-1: 1-48. (in Japanese; English translation by Makoto Peter Miyake, Inter-Amer. Trop. Tuna Comm., and U.S. Bur. Comm. Fish., 1967: 54 pp.).
- *Kawasaki, Tsuyoshi. 1965. Ecology and dynamics of the skipjack population (II)-- Resources and fishing conditions. *Nihon Suisan Shigen Hogo Kyo#kai, Suisan Kenkyu# So#sho* (Study Series, Japan Fisheries Resource Conservation Association), 8-2: 49-108. (in Japanese; English translation by U.S. Joint Publications Research Service, Inter-Amer. Trop. Tuna Comm., and U.S. Bur. Comm. Fish., 1967: 79 pp.).
- Nakamura, Eugene L., and Robert C. Wilson. 1970. The biology of the Marquesan sardine, *Sardinella marquesensis* (Biologie de la sardine des Marquises, *Sardinella marquesensis*). *Pacific Science*, 24(3): 359-375. (in English; French translation prepared for the Inter-Amer. Trop Tuna Comm., 1980: 47 pp.).
- Oven, L.S. 1959. Pelagicheskie ikrinki ryb v Chernom more u Karadaga (Pelagic fish eggs in the Black Sea off Karadag). *Trudy Karadag. Biol. Sta.* 15: 15-30. (in Russian; English translations of sections pertaining to bonito and bluefin tuna by W. L. Klawe, Inter-Amer. Trop. Tuna Comm., 1968: 5 pp.).
- *Pertseva-Ostrumova, T.A. 1967. Lichinki primitivnykh miktovid *Protomyctophum* i *Electrona* (Myctophidae, Pisces) (Larvae of primitive myctophids, *Promyctophum* and *Electrona* (Pisces, Myctophidae)). *Akad. Nauk SSSR*, 84: 222-237. (in Russian; English translation by Lillian L. Vlymen, U.S. Bur. Comm. Fish., and

- Witold L. Klawe, Inter-Amer. Trop. Tuna Comm.; Bur. Comm. Fish., Ichthyological Laboratory, Washington, DC, Translation 64: 31 pp.).
- Shabotinets, E.I. 1968. Opredelenie vozrasta tuntsov Indiiskogo okeana (Age determination of Indian Ocean tunas). Trudy AzcherNIRO, 28: 374-376. (in Russian; English translation (annotated) by W. L. Klawe, Inter-Amer. Trop. Tuna Comm., 1968: 5 pp.).
- Sokolovskii, A.S. 1971. O nereste pelamidy *Sarda lineolata* Girard v vodakh Kalifornii (Spawning of the bonito, *Sarda lineolata* Girard, in California waters). Izv. TINRO, 79: 172-174. (in Russian; English translation (annotated) by W. L. Klawe, Inter-Amer. Trop. Tuna Comm., 1974: 4 pp.).
- Sun', Tszhi-dzhen' [Sun Ji-ren]. 1960. Lichinki i mal'ki tuntsov, parusnikov i mechryby (Thunnidae, Istiophoridae, Xiphiidae) tsentral'noi i zapadnoi chasti Tikhogo okeana (Larvae and juveniles of tunas, sailfishes, and swordfish (Thunnidae, Istiophoridae, Xiphiidae) from the central and western part of the Pacific Ocean). Trudy Inst. Okeanol. 41: 175-191. (in Russian; English translation by W. L. Klawe, Inter-Amer. Trop. Tuna Comm., 1960: 18 pp.).
- Vinogradov, A.K. 1968. O roli zhirovykh vklyuchenii zheltochnogo meshka v protsesse vsplyvaniia predlichinok ryb (Role of yolk sac oil inclusions in the ascent of fish prelarvae). Gidrobiol. Zhur., 4(6): 63-66. (in Russian; English translation by W. L. Klawe, Inter-Amer. Trop. Tuna Comm., 1969: 6 pp.).
- Vinogradov, K.O. 1948. Pro stroky nerestuvannia pro lychnyky ta pro mal'kiv ryb u Chernomu Mori bilia Karadahu (Seasons of spawning and occurrence of larvae and juveniles of Black Sea fishes near Karadag). Akad. Nauk URSR, 1: 18-24. (in Ukrainian; English translation by W. L. Klawe, Inter-Amer. Trop. Tuna Comm., 1971: 9 pp.).
- Vodianitskii, V.A. 1936. Nablyudeniia nad pelagicheskimi iaitsami ryb Chernogo moria (Observations on pelagic eggs of fishes of the Black Sea). Trudy Sevastopol'. Biol. Sta., 5: 3-43. (in Russian with German summary; English translation of pages 23-26 by W. L. Klawe, Inter-Amer. Trop. Tuna Comm., 1959: 10 pp.).
- Vodianitskii, V.A., and I.I. Kazanova. 1954. Opredelitel' pelagicheskikh ikrinok i lichinok ryb Chernogo moria (Diagnostic description of the eggs and larvae of Black Sea fishes). Trudy VNIRO, 28: 240-323. (in Russian; English translation of sections pertaining to bonito and bluefin tuna by W. L. Klawe, Inter-Amer. Trop. Tuna Comm., 1969: 7 pp.).
- Yurov, V.G., and J.C. Gonzalez. 1971. O vozmozhnosti promysla parusnika v vostochnoi chasti Tikhogo okeana. Posibilidad de desarrollo una pesca de pez vela en el Oceano Pacifico oriental (Possibility of developing a sailfish fishery in the eastern Pacific Ocean). In Sovetsko-Kubinskie Rybokhozyaistvennye Issledovaniya. Investigaciones Pesqueras Soviético-Cubanas. Pishchevaya Promyslennost', Moscow: 104-110. (in Russian and Spanish; English translation (annotated) by W. L. Klawe, Inter-Amer. Trop. Tuna Comm., 1972: 11 pp.).
- Zharov, Viktor L., and A.M. Zhudova. 1967. Nekotorye dannye of vstrechaemosti lichinok skombroidnykh (otriad Perciformes, potodriad Scombroidei) v otkrytoi

chasti tropicheskoi Atlantiki (Some data on occurrence of scombroid larvae (Order Perciformes, Suborder Scombroidei) in the open waters of the tropical Atlantic). Trudy AtlantNIRO, 18: 201-214. (in Russian; English translation by W. L. Klawe, Inter-Amer. Trop. Tuna Comm., 1969: 21 pp.).

Zhudova, A.M. 1969. Lichinki skombroidnykh ryb (Scombroidei, Perciformes) tsentral'noi chasti Atlanticheskogo okena (Larvae of scombroid fishes (Scombroidei, Perciformes) of the central portion of the Atlantic Ocean. Trudy AtlantNIRO, 25: 100-108. (in Russian; English translation by W. L. Klawe, Inter-Amer. Trop. Tuna Comm., 1970: 17 pp.).

Zhudova, A.M. 1969. Materialy po izucheniyu ikry i lichinok nekotorykh vidov ryb Gvineiskogo zaliva i privileyushchikh vod otkritoi chasti okeana (Materials on the study of the eggs and larvae of some species of fish from the Gulf of Guinea and the adjacent waters of the open ocean). Trudy AtlantNIRO, 22: 135-163. (in Russian; English translation by W. L. Klawe, Inter-Amer. Trop. Tuna Comm., 1971: 38 pp.).